

Bestimmungen über die Ablöse für kleine und mittlere Ableitungen für hydroelektrische Zwecke

Art. 1

Ziel und Geltungsbereich

1. Diese Bestimmungen regeln die Ablöse für kleine und mittlere Ableitungen gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes vom 26. Jänner 2015, Nr. 2, „*Bestimmungen über die kleinen und mittleren Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie*“, und die diesbezüglichen Verfahren.

2. Die Ablöse bestehender Konzessionen muss mit dem Ziel erfolgen, eine rationellere und nachhaltigere Nutzung der Ressource Wasser zu gewährleisten, indem das vorhandene Produktionspotenzial optimiert wird beziehungsweise die Umweltauswirkungen reduziert werden.

3. Diese Bestimmungen gelten für konzessionspflichtige Anlagen zur Nutzung öffentlicher Gewässer für die Produktion elektrischer Energie im Gebiet der autonomen Provinz Bozen.

Art. 2

Ablöse bestehender hydroelektrischer Ableitungen

1. Eine Ablöse im Sinne dieser Bestimmungen kann nur dann erfolgen, wenn eine geplante Wasserableitung zur Stromerzeugung, für die beim zuständigen Landesamt ein Konzessionsantrag eingereicht wurde, mit bereits rechtmäßig bestehenden und konzessionierten Ableitungen für hydroelektrische Zwecke unvereinbar ist, weil teilweise oder ganz derselbe Gewässerabschnitt beansprucht wird.

Art. 3

Antragstellung

1. Anträge auf den Erlass einer Konzession zur Ableitung eines öffentlichen Gewässers für hydroelektrische Zwecke sind, falls die Ablöse einer oder mehrerer bestehender Ableitungen erforderlich wird, nur dann zulässig, wenn die Ablöse dem Umwelt-, Natur- und Naturgefahrenschutz zugutekommt.

Disposizioni relative alla sottensione di piccole e medie derivazioni a scopo idroelettrico

Art. 1

Obiettivo e ambito di validità

1. Le presenti disposizioni regolano la sottensione di piccole e medie derivazioni ai sensi dell'articolo 28 della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, recante "*Disciplina delle piccole e medie derivazioni d'acqua per la produzione di energia elettrica*", e le relative procedure.

2. La sottensione di concessioni esistenti deve avvenire con l'obiettivo di ottenere un più razionale e sostenibile utilizzo della risorsa acqua, ottimizzando il potenziale di produzione disponibile o riducendo l'impatto sull'ambiente o entrambi.

3. Le presenti disposizioni valgono per gli impianti soggetti all'obbligo di concessione per l'utilizzo di acque pubbliche per la produzione di energia elettrica esistenti nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 2

Sottensione di derivazioni idroelettriche esistenti

1. Una sottensione ai sensi delle presenti disposizioni è possibile solo qualora una progettata derivazione d'acqua a scopo idroelettrico, per la quale sia stata presentata domanda di concessione presso il competente Ufficio provinciale, risulti incompatibile con utenze a scopo idroelettrico già legittimamente costituite o concesse, a causa di un totale o parziale interessamento dello stesso tratto di corso d'acqua.

Art. 3

Presentazione delle domande

1. Domande di concessione per la derivazione di un corso d'acqua pubblica a scopo idroelettrico sono ammissibili, nel caso sia necessario sottendere una o più derivazioni esistenti, solamente qualora tramite ciò si giunga a una migliore tutela dell'ambiente e della natura e a una maggiore protezione dai rischi naturali.

2. Die Anträge laut Absatz 1 müssen ferner zu einer Mehrproduktion führen, das heißt:

a) bei Werken bis zu einer mittleren jährlichen Nennleistung von 2.000 kW muss sich die mittlere jährliche Nennleistung um mindestens 250 kW erhöhen,

b) bei Werken ab einer mittleren jährlichen Nennleistung von mehr als 2.000 kW muss sich die mittlere jährliche Nennleistung um mindestens 350 kW erhöhen, jedoch ohne die Schwelle der mittleren jährlichen Nennleistung von 3 MW zu erreichen oder zu überschreiten.

3. Erfolgt die Ablöse einvernehmlich mit dem abzulösenden Rechtssubjekt, kann von den Vorgaben laut Absatz 2 abgesehen werden.

4. Bei Vorlage des Antrags muss der Antragsteller/die Antragstellerin das zuständige Landesamt über die Ablöseabsicht informieren, mit Angabe der abzulösenden hydroelektrischen Nutzungen.

5. Das zuständige Landesamt prüft, ob die Bedingungen laut Artikel 1 erfüllt sind, und informiert die Konzessionäre der bestehenden Nutzungen über den vorgelegten Ablöseantrag und über die Einleitung des Verfahrens zur Festlegung der Entschädigung gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2.

6. Die Verfahren werden nach den Vorgaben des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, abgewickelt.

Art. 4

Entschädigung

1. Die Entschädigung für den abzulösenden Konzessionär wird gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, festgestellt.

Art. 5

Abbau der Bauwerke und Kautio

1. Der eintretende Konzessionär/Die eintretende Konzessionärin muss alle oberirdischen Bauten oder Konstruktionen, wie jene zur Wasserfassung oder zur Wasserrückgabe, Gebäude oder oberirdische Rohrleitungen sachgemäß und regelkonform abbauen und den ursprünglichen Zustand der betreffenden Flächen wiederherstellen.

2. Der eintretende Konzessionär/Die eintretende Konzessionärin muss eine Kautio

von 10 Prozent der Kosten für den Bau der Anlage hinterlegen. Die Kautio wird nur dann

2. Le domande ai sensi del comma 1 devono inoltre comportare una maggiore produzione idroelettrica, ovvero:

a) nel caso di impianti con una potenza nominale media annua fino a 2.000 kW, la stessa deve aumentare di almeno 250 kW;

b) nel caso di impianti con una potenza nominale media annua superiore a 2.000 kW, la stessa deve aumentare di almeno 350 kW senza però raggiungere o superare la soglia di potenza nominale media annua di 3 MW.

3. Qualora la sottensione avvenga in accordo con il soggetto sotteso, si può prescindere dalle prescrizioni di cui al comma 2.

4. Al momento della presentazione della domanda il/la richiedente deve informare l'Ufficio provinciale competente circa l'intenzione di dar luogo a una sottensione e indicare le utilizzazioni da sottendere.

5. L'Ufficio competente valuta se le condizioni di cui all'art. 1 sono soddisfatte e informa i concessionari delle utilizzazioni esistenti in merito alla domanda di sottensione pervenuta e all'avvio della procedura finalizzata a stabilire l'indennizzo di cui dell'articolo 28 della legge provinciale del 26 gennaio 2015, n. 2.

6. Lo svolgimento delle procedure avviene ai sensi delle prescrizioni della legge provinciale del 26 gennaio 2015, n. 2.

Art. 4

Indennizzo

1. L'indennizzo al concessionario sotteso è determinato ai sensi dell'articolo 28 della legge provinciale del 26 gennaio 2015, n. 2.

Art. 5

Smantellamento delle opere e cauzione

1. Il concessionario/la concessionaria entrante deve smantellare tutte le opere fuori terra, quali le opere di presa, restituzione, gli edifici e le condotte in superficie, a regola d'arte e in conformità alle norme, e provvedere al ripristino dello stato originario delle superfici interessate.

2. Il concessionario/La concessionaria entrante deve depositare una cauzione pari al 10 per cento del costo di realizzazione dell'impianto. Tale cauzione verrà restituita solo se l'impianto

rückerstattet, wenn die Anlage innerhalb von fünf Jahren errichtet wird. Die Kautionsgilt auch als Garantie zum Abbau von Bauten, die infolge der Ablöse nicht mehr benötigt werden.

Art. 6

Vorzulegende Unterlagen

1. Zusätzlich zu den Unterlagen gemäß der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1118 vom 29.09.2015 genehmigten technischen Leitlinie, sind – falls eine Ablöse erforderlich ist – auch Berechnungen vorzulegen, welche die Erhöhung der mittleren jährlichen Nennleistung laut Artikel 3 Absatz 2 dieser Bestimmungen bestätigen, sowie die Informationen über den abzulösenden Konzessionär/die abzulösende Konzessionärin und sein/ihr eventuelles Einverständnis.

sarà realizzato entro cinque anni. La cauzione vale anche quale garanzia per lo smantellamento delle opere non più utilizzate a seguito dell'avvenuta sottensione.

Art. 6

Documentazione da presentare

1. Oltre alla documentazione prevista dalle linee guida tecniche, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 1118 del 29 settembre 2015, qualora dovesse essere necessaria una sottensione sono da presentare anche i calcoli che attestano l'aumento della potenza nominale media annua, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, delle presenti disposizioni, così come le informazioni sul concessionario/sulla concessionaria da sottendere e il suo eventuale consenso.